Porównanie tłumaczeń Rzymian 9:6

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| NPI+ | Przekład interlinearny | Nowodworski Grecko-Polski Interlinearny Przekład Pisma Świętego Starego i Nowego Przymierza | Nie więc zaś, że bezsilne ― Słowo ― Boga. Nie bowiem wszyscy ― z Izraela, ― Izraelem, |
| TRO16+ | Przekład interlinearny | Interlinearny Przekład Textus Receptus Oblubienicy | Nie takie jak zaś że odpadło Słowo Boga nie bowiem wszyscy z Izraela ci Izraelem |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | Nie jest jednak tak, że zawiodło Słowo Boże.\* Bo nie wszyscy, którzy (pochodzą) z Izraela, są Izraelem,\*\*[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| PBPW | Przekład dosłowny | Nowy Testament Popowski-Wojciechowski | Nie mianowicie zaś, że opadło\* słowo Boga. Nie bowiem wszyscy z Izraela, ci Izraelem; [[3]](#footnote-4)3) |
| TRO | Przekład dosłowny | Textus Receptus Oblubienicy | Nie takie, jak zaś że odpadło Słowo Boga nie bowiem wszyscy z Izraela ci Izraelem |

1. 1) <x>40 23:19</x> [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>520 2:28</x> [↑](#footnote-ref-3)
3. 3) W biblijnym języku metaforą "opadać" oznacza się jałowość słowa albo utratę wartości słowa przez lekceważące potraktowanie go przez słuchaczy. [↑](#footnote-ref-4)